

INHOUD BENELUX-GERECHTSHOF

Beschikking van het Comité van Ministers tot benoeming van:

- een plv. Advocaat-Generaal, M (95) 13 d.d. 15.11.1995

Arresten van:

- 12.2.1996 in de zaak A 94/3 inzake **Leslee Sports** tegen **Snauwaert** (dwangsom)
- 12.2.1996 in de zaak A 94/4 inzake **Openbaar Ministerie** tegen **Van Der Haegen-Rouaen** (dwangsom)
- 26.6.1996 in de zaak A 95/1 inzake **Tiel Utrecht** tegen **Ipenburg** (aanspr. motorrijtuigen)

Verzoeken om prejudiciële beslissing gedaan bij:

- arrest van de Hoge Raad der Nederlanden inzake **Erich Perner Kunststoffwerke** tegen **Pressman Toy Corporation**, zaak A 95/3 (merken)
- arrest van de Hoge Raad der Nederlanden inzake **Parfums Christian Dior** tegen **Evora**, zaak A 95/4 (merken)
- arrest van de Hoge Raad der Nederlanden inzake **Bevier Vastgoed** tegen **Gebr. Martens Bouwmaterialen**, zaak A 96/1 (dwangsom)
- arrest van de Hoge Raad der Nederlanden inzake **Beaphar** tegen **Nederlandse Dermolin Mij Nederma**, zaak A 96/2 (merken)
- arrest van het Hof van cassatie van België inzake **Cotrabel** tegen **Dirk Laude** (Laute), zaak A 96/3 (dwangsom)

TABLE DES MATIERES COUR DE JUSTICE BENELUX

Décision du Comité de Ministres portant nomination:

- d'un Avocat général suppl. M (95) 13 du 15.11.1995

Arrêts du

- 12.2.1996 dans l'affaire A 94/3 en cause **Leslee Sports** contre **Snauwaert** (astreinte)
- 12.2.1996 dans l'affaire A 94/4 en cause **Ministère public** contre **Van Der Haegen-Rouaen** (astreinte)
- 26.6.1996 dans l'affaire A 95/1 en cause **Tiel Utrecht** contre **Ipenburg** (assur. oblig. véhic. automoteurs)

Demandes de décision préjudicielle formées par

- arrêt du Hoge Raad der Nederlanden en cause **Erich Perner Kunststoffwerke** contre **Pressman Toy Corporation**, affaire A 95/3 (marques)
- arrêt du Hoge Raad der Nederlanden en cause **Parfums Christian Dior** contre **Evora**, affaire A 95/4 (marques)
- arrêt du Hoge Raad der Nederlanden en cause **Bevier Vastgoed** contre **Gebr. Martens Bouwmaterialen**, affaire A 96/1 (astreinte)
- arrêt du Hoge Raad der Nederlanden en cause **Beaphar** contre **Nederlandse Dermolin Mij Nederma**, affaire A 96/2 (marques)
- arrêt de la Cour de cassation de Belgique en cause **Cotrabel** contre **Dirk Laude** (Laute), affaire A 96/3 (astreinte)

Het Benelux-Publikatieblad wordt uitgegeven door het Secretariaat-Generaal van de BENELUX ECONOMISCHE UNIE, Regentschapsstraat 39, 1000 Brussel.

Het Publikatieblad bevat de tekst van de in Benelux-verband gesloten overeenkomsten tussen de drie Staten, alsmede van door het Comité van Ministers der Unie genomen beschikkingen en aanbevelingen.

Het Publikatieblad kan tevens worden gebruikt als periodieke aanvulling van de "**Benelux-Basisteksten**".

Deze bevatten de systematisch ingedeelde, volledige verzameling van de officiële teksten der Unie.

Om de **Basisteksten bij te werken**, dient men de omslag van het Publikatieblad te verwijderen en de losse, geperforeerde blaadjes in de daartoe bestemde banden der Basisteksten in te lassen volgens de bij ieder nummer gevoegde aanwijzingen.

Voor prijs en verkoopadres van het Publikatieblad en de Basisteksten raadplege men de achterzijde van deze kaft.

Le bulletin Benelux est édité par le Secrétariat général de l'UNION ECONOMIQUE BENELUX, 39, rue de la Régence, 1000 Bruxelles.

Dans le **Bulletin Benelux** sont repris les textes des conventions conclues dans le cadre du Benelux entre les trois Etats, ainsi que les textes de décisions et recommandations prises par le Comité de Ministres de l'Union.

Le **Bulletin Benelux** peut également servir pour compléter régulièrement les "**Textes de base Benelux**".

Ceux-ci contiennent la collection complète des textes officiels, classés systématiquement.

Pour la mise à jour des Textes de base, il suffit de détacher la couverture du Bulletin et d'insérer les feuillets mobiles perforés dans les reliures des Textes de base en suivant les instructions accompagnant chaque numéro.

Pour les prix et adresse du bureau de vente du Bulletin et des Textes de base, prière de consulter la dernière page de cette couverture.

BENELUX

**Aanwijzingen voor
het bijwerken der
BASISTEKSTEN**

**Indications pour
la mise à jour des
TEXTES DE BASE**

146e aanvulling

1996-1
02.09.1996

146e supplément

<p style="text-align: center;">DEEL 4</p> <p><i>Benelux-Hof</i> In de rubriek "Benoemingen-Hof"</p> <p>Invoegen: blz. 299/4 - 299/5</p>	<p style="text-align: center;">TOME 4</p> <p><i>Cour Benelux</i> Dans la rubrique "Nominations Cour"</p> <p>Insérer: p. 299/4 - 299/5</p>
<p style="text-align: center;">DEEL 4/IV</p> <p><i>Hof-Jurisprudentie</i></p> <p>Vervangen: blz. I.2-II door blz. I.2, I.3 en II</p> <p>Vervangen: blz. 704 - 706a) door 704 - 706c)</p> <p>Invoegen: blz. 708 - 712a)</p>	<p style="text-align: center;">TOME 4/IV</p> <p><i>Cour Jurisprudence</i></p> <p>Remplacer: p. I.2-II par p. I.2, I.3 et II</p> <p>Remplacer: p. 704 - 706a) par 704 - 706c)</p> <p>Insérer: p. 708 - 712a)</p>
<p style="text-align: center;">WIJZIGINGSBLAADJES</p> <p style="text-align: center;">DEEL 4/II</p> <p><i>Juridische Zaken</i> In de rubriek "Verzekering motorrijtuigen"</p> <p>Vervangen: blz. 60 en 60a)</p> <p>In de rubriek "Dwangsom"</p> <p>Vervangen: blz. 39</p>	<p style="text-align: center;">FEUILLETS MODIFIES</p> <p style="text-align: center;">TOME 4/II</p> <p><i>Affaires juridiques</i> Dans la rubrique "Assurance automobiles"</p> <p>Remplacer: p. 60 et 60a)</p> <p>Dans la rubrique "Astreinte"</p> <p>Remplacer: p. 39</p>

Bewaar telkens de laatste aanvullingsopgave!

U kunt dan steeds nagaan tot en met welke aanvulling uw boekwerk is bijgewerkt.

Conservez toujours le dernier relevé de suppléments!

Ainsi vous pourrez vérifier à chaque instant jusqu'à quel point votre recueil est à jour.

SECRETARIAAT-GENERAAL BENELUX, REGENTSCHAPSSTRAAT 39 - 1000 BRUSSEL
SECRETARIAT GENERAL BENELUX, 39, RUE DE LA REGENCE - 1000 BRUXELLES

Drukkerij IPM - Vlaamsesteenweg, 169 - 1000 Brussel
Imprimerie IPM - Rue de Flandre, 169 - 1000 Bruxelles

BENELUX-GERECHTSHOF
Zaak A 94/4
OPENBAAR MINISTERIE
tegen
VAN DER HAEGEN - ROUAEN

COUR DE JUSTICE BENELUX
Affaire A 94/4
MINISTERE PUBLIC
contre
VAN DER HAEGEN - ROUAEN

12.II.1996

HET BENELUX-GERECHTSHOF

In de zaak A 94/4

1. Gelet op het op 29 november 1994 door de Rechtbank van Eerste Aanleg te Gent, Correctionele Kamer, uitgesproken vonnis in de zaak van het Openbaar Ministerie tegen Van der Haegen Raymond Achiel en Rouaen Denise Marie Elodie, waarbij overeenkomstig artikel 6 van het Verdrag betreffende de instelling en het statuut van een Benelux-Gerechtshof (hierna te noemen : het Verdrag) aan dit Hof een vraag van uitleg wordt gesteld van de Eenvormige Benelux-wet betreffende de dwangsom (hierna te noemen : de Eenvormige Wet);
2. ... Wat betreft de door de gemachtigde ambtenaar [inzake ruimtelijke ordening en stedenbouw] gevorderde dwangsom, schorst de rechtbank de uitspraak tot het Benelux-Gerechtshof zal geantwoord hebben op de volgende vraag om uitleg :

Kan de gemachtigde ambtenaar beschouwd worden als een partij in de zin van de Eenvormige Wet op de dwangsom, en kan derhalve de dwangsom worden uitgesproken op de vordering van de gemachtigde ambtenaar wanneer deze zijn vordering tot herstel rechtsgeldig aanhangig heeft gemaakt zonder zich evenwel burgerlijke partij te stellen ? ;

...

17. Gelet op de conclusie van de Advocaat-Generaal B. Janssens de Bisthoven ;
18. Uitspraak doende op de door de Rechtbank van Eerste Aanleg te Gent bij vonnis van 29 november 1994 gestelde vraag ;

VERKLAART VOOR RECHT :

19. De gemachtigde ambtenaar die, krachtens artikel 65, § 1, van de Stedenbouwwet, in een geding voor de nationale strafrechter, het herstel van de plaats in de vorige staat vordert, moet worden aangemerkt als een der partijen bedoeld in artikel 1, lid 1, van de Eenvormige Wet, op wier vordering de wederpartij tot betaling van een dwangsom kan worden veroordeeld, ook al treedt hij in dat geding niet op in de hoedanigheid van burgerlijke partij ; derhalve kan op zijn vordering tot herstel van de plaats in de vorige staat een dwangsom worden uitgesproken.

LA COUR DE JUSTICE BENELUX

TRADUCTION

Dans l'affaire A 94/4

1. Vu le jugement rendu le 29 novembre 1994 par le tribunal de première instance de Gand, chambre correctionnelle, dans la cause du Ministère public contre Van der Haegen Raymond Achiel et Rouaen Denise Marie Elodie, jugement soumettant à la Cour Benelux, conformément à l'article 6 du Traité relatif à l'institution et au statut d'une Cour de Justice Benelux (ci-après dénommé le Traité) une question d'interprétation concernant la loi uniforme Benelux relative à l'astreinte (ci-après dénommée la loi uniforme) ;
2. ... En ce qui concerne l'astreinte demandée par le fonctionnaire délégué [en matière d'aménagement du territoire et d'urbanisme], le tribunal sursoit à statuer jusqu'à ce que la Cour de Justice Benelux aura répondu à la question d'interprétation suivante :

Le fonctionnaire délégué peut-il être considéré comme une partie au sens de la loi uniforme relative à l'astreinte et l'astreinte peut-elle, dès lors, être ordonnée à la demande du fonctionnaire délégué lorsque ce dernier a introduit valablement sa demande de remise en état des lieux, sans se constituer cependant partie civile ? ;

...

17. Vu les conclusions de monsieur l'avocat général B. Janssens de Bisthoven ;
18. Statuant sur la question posée par le tribunal de première instance de Gand dans son jugement du 29 novembre 1994 ;

DIT POUR DROIT :

19. Le fonctionnaire délégué qui, en vertu de l'article 65, § 1^{er}, de la loi organique de l'aménagement du territoire et de l'urbanisme, demande, dans un litige devant la juridiction répressive nationale, la remise en état des lieux doit être considéré comme une partie au sens de l'article 1^{er}, alinéa 1^{er}, de la loi uniforme, à la demande de laquelle l'autre partie peut être condamnée au paiement d'une astreinte, encore que dans ce litige, il n'agisse pas en qualité de partie civile ; une astreinte peut dès lors être prononcée sur sa demande de remise en état des lieux.

Aldus gewezen door de heren O. Stranard, president, H.L.J. Roelvink, P. Kayser, R. Everling, C.H. Beekhuis, Y. Rappe, rechters, W.J.M. Davids, R. Gretsch en mevrouw D. Baeté-Swinnen, plaatsvervangende rechters,

en uitgesproken ter openbare zitting te Brussel op 12 februari 1996, door mevrouw D. Baeté-Swinnen, voornoemd, in aanwezigheid van de heren B. Janssens de Bisthoven, advocaat-generaal, en C. Dejonge, waarnemend hoofdgriffier.

C. DEJONGE

D.BAETE-SWINNEN

Ainsi jugé par messieurs O. Stranard, président, H.L.J. Roelvink, P. Kayser, R. Everling, C.H. Beekhuis, Y. Rappe, juges, W.J.M. Davids, R. Gretsch et madame D. Baeté-Swinnen, juges suppléants,

et prononcé en audience publique à Bruxelles, le 12 février 1996, par madame D. Baeté-Swinnen, préqualifiée, en présence de messieurs B. Janssens de Bisthoven, avocat général, et C. Dejonge, greffier en chef suppléant.

BENELUX-GERECHTSHOF
Zaak A 95/1
TIEL UTRECHT
tegen
IPENBURG

COUR DE JUSTICE BENELUX
Affaire A 95/1
TIEL UTRECHT
contre
IPENBURG

26.VI.1996

BENELUX-GERECHTSHOF

In de zaak A 95/1

1. Gezien het arrest van de Hoge Raad der Nederlanden van 10 maart 1995, gewezen in de zaak van Tiel Utrecht Schadeverzekering N.V., gevestigd te Utrecht, eiseres tot cassatie (verder : Tiel Utrecht), tegen Freddy Ipenburg, wonende te Zandvoort, verweerder in cassatie (verder : Ipenburg), bij welk arrest overeenkomstig artikel 6 van het Verdrag betreffende de instelling en het statuut van een Benelux-Gerechtshof (hierna te noemen : het Verdrag) aan dit Hof vragen van uitleg van de Gemeenschappelijke Bepalingen behorende bij de Benelux-Overeenkomst van 24 mei 1966 betreffende de verplichte aansprakelijkheidsverzekering inzake motorrijtuigen worden gesteld ;

...

3. Overwegende dat de Hoge Raad der Nederlanden de navolgende vragen van uitleg van de Gemeenschappelijke Bepalingen behorende bij de Benelux-Overeenkomst van 24 mei 1966 betreffende de verplichte aansprakelijkheidsverzekering inzake motorrijtuigen heeft gesteld :

(1) Verzet artikel 6, § 2, in verband met artikel 13 van voormelde bepalingen zich ertegen dat, indien er bij een ongeval meer dan één benadeelde is en de verzekerde som ontoereikend is om ieder van hen volledig schadeloos te stellen, bij berekening van wat iedere benadeelde toekomt rekening zal worden gehouden met een tussen hen gesloten overeenkomst die inhoudt dat ten gunste van de vordering van een van hen de vorderingen van de overige benadeelden ten achter zullen worden gesteld in het bijzonder indien aldus voorrang wordt verleend aan de vordering van het eigenlijke verkeersslachtoffer ?

(2) Vereist, zo vraag (1) ontkennend moet worden beantwoord, artikel 6, § 2, van voormelde bepalingen dat de verzekeraar met de tussen de benadeelden overeengekomen voorrang instemt ?

(3) Brengen artikel 6, § 2, van de Gemeenschappelijke Bepalingen en het in die bepalingen besloten liggende stelsel mede dat de WAM-verzekeraar jegens de benadeelde niet gehouden is tot vergoeding van buitengerechtelijke kosten, voor zover die kosten te zamen met de door het motorrijtuig veroorzaakte schade het bedrag waarvoor de verzekering per gebeurtenis ten hoogste dekking biedt, te boven gaan ?

LA COUR DE JUSTICE BENELUX

TRADUCTION

Dans l'affaire A 95/1

1. Vu l'arrêt du 10 mars 1995 du Hoge Raad der Nederlanden dans la cause de Tiel Utrecht Schadeverzekering N.V., dont le siège est à Utrecht, demanderesse en cassation (ci-après : Tiel Utrecht), contre Freddy Ipenburg, domicilié à Zandvoort, défendeur en cassation (ci-après : Ipenburg), arrêt soumettant à la Cour Benelux, conformément à l'article 6 du Traité relatif à l'institution et au statut d'une Cour de Justice Benelux (dénommé ci-après : le Traité), des questions d'interprétation des Dispositions communes annexées à la Convention Benelux du 24 mai 1966 relative à l'assurance obligatoire de la responsabilité civile en matière de véhicules automoteurs ;

...

3. Attendu que le Hoge Raad der Nederlanden a posé les questions suivantes relatives à l'interprétation des Dispositions communes annexées à la Convention Benelux du 24 mai 1966 relative à l'assurance obligatoire de la responsabilité civile en matière de véhicules automoteurs :

(1) L'article 6, § 2, rapproché de l'article 13 des dispositions prémentionnées, s'oppose-t-il à ce que, lorsqu'il y a pluralité de personnes lésées à la suite d'un accident et que la somme assurée n'est pas suffisante pour indemniser complètement chacune d'elles, le calcul de la quotité revenant à chaque personne lésée tienne compte d'une convention conclue entre elles par laquelle les personnes lésées subordonnent leurs créances au profit de la créance de l'une d'elles, plus particulièrement quand la créance de la victime proprement dite de l'accident se trouve ainsi privilégiée ?

(2) Si la question (1) appelle une réponse négative, l'article 6, § 2, des dispositions susvisées requiert-il le consentement de l'assureur à la préférence convenue entre les personnes lésées ?

(3) L'article 6, § 2, des Dispositions communes et l'économie desdites dispositions impliquent-ils que l'assureur RC autos n'est pas tenu, envers la personne lésée, au remboursement des frais extrajudiciaires, dans la mesure où ces frais, additionnés au dommage causé par le véhicule automoteur, dépassent la somme à concurrence de laquelle l'assurance couvre le sinistre ?

...

23. Gelet op de conclusie van de Advocaat-Generaal Th.B. ten Kate;
24. Uitspraak doende op de door de Hoge Raad der Nederlanden in zijn arrest van 10 maart 1995 gestelde vragen ;

VERKLAART VOOR RECHT :

Ten aanzien van vraag 1

25. Artikel 6, § 2, gelezen in verband met artikel 13 van de Gemeenschappelijke Bepalingen, verzet zich niet er tegen dat, indien er bij een ongeval meer dan een benadeelde is en de verzekerde som ontoereikend is om ieder van hen volledig schadeloos te stellen, bij berekening van wat iedere benadeelde toekomt rekening zal worden gehouden met een tussen hen gesloten overeenkomst die inhoudt dat ten gunste van de vordering van een van hen de vorderingen van de overige benadeelden ten achter zullen worden gesteld ;

Ten aanzien van vraag 2

26. Artikel 6, § 2, van de Gemeenschappelijke Bepalingen vereist niet dat de verzekeraar met de in vraag 1 bedoelde, tussen de benadeelden overeengekomen, voorrang instemt ;

Ten aanzien van vraag 3

27. Artikel 6, § 2, van de Gemeenschappelijke Bepalingen en het in die bepalingen besloten liggende stelsel brengen niet mede dat de WAM-verzekeraar jegens de benadeelde niet gehouden is tot vergoeding van buitengerechtelijke kosten, voor zover die kosten met de door het motorrijtuig veroorzaakte schade het bedrag, waarvoor de verzekering per gebeurtenis ten hoogste dekking biedt, te boven gaan.

- ...
23. Vu les conclusions de monsieur l'avocat général Th.B. ten Kate ;
24. Statuant sur les questions du Hoge Raad der Nederlanden posées dans son arrêt du 10 mars 1995 ;

DIT POUR DROIT :

Sur la première question

25. L'article 6, § 2, rapproché de l'article 13 des Dispositions communes, ne s'oppose pas à ce que, lorsqu'il y a pluralité de personnes lésées à la suite d'un accident et que la somme assurée n'est pas suffisante pour indemniser complètement chacune d'elles, le calcul de la quotité revenant à chaque personne lésée tienne compte d'une convention conclue entre elles par laquelle les personnes lésées subordonnent leurs créances au profit de la créance de l'une d'elles ;

Sur la deuxième question

26. L'article 6, § 2, des Dispositions communes ne requiert pas le consentement de l'assureur à la préférence convenue entre les personnes lésées, telle que visée dans la première question ;

Sur la troisième question

27. L'article 6, § 2, des Dispositions communes et l'économie de ces dispositions n'impliquent pas que l'assureur RC autos n'est pas tenu, envers la personne lésée, au remboursement des frais extrajudiciaires, dans la mesure où ces frais, additionnés au dommage causé par le véhicule automoteur, dépassent la somme à concurrence de laquelle l'assurance couvre le sinistre.

Aldus gewezen door de heren O. Stranard, president, F. Hess, tweede vice-president, H.L.J. Roelvink, P. Kayser, R. Everling, Y. Rappe, F.H.J. Mijnsen, rechters, J.L.M. Urlings en I. Verougstraete, plaatsvervangende rechters,

en uitgesproken ter openbare zitting te 's-Gravenhage op 26 juni 1996 door de heer H.L.J. Roelvink, voornoemd, in aanwezigheid van de heren Th.B. ten Kate, advocaat-generaal en C. Dejonge, waarnemend hoofdgriffier.

C. DEJONGE

H.L.J. ROELVINK

Ainsi jugé par messieurs O. Stranard, président, F. Hess, second vice-président, H.L.J. Roelvink, P. Kayser, R. Everling, Y. Rappe, F.H.J. Mijnsen, juges, J.L.M. Urlings et I. Verougstraete, juges suppléants,

et prononcé en audience publique à La Haye le 26 juin 1996 par Monsieur H.L.J. Roelvink, préqualifié, en présence de messieurs Th.B. ten Kate, avocat général, et C. Dejonge, greffier en chef suppléant.

BENELUX-GERECHTSHOF
Zaak A 95/3
PERNER
tegen
PRESSMAN

COUR DE JUSTICE BENELUX
Affaire A 95/3
PERNER
contre
PRESSMAN

**Verzoek om een prejudiciële beslissing,
gedaan bij arrest van de Hoge Raad der Nederlanden
inzake Erich Perner Kunststoffwerke
tegen Pressman Toy Corporation
(Zaak A 95/3)**

De Hoge Raad der Nederlanden, Eerste Kamer, heeft bij een in bovengenoemde zaak gewezen arrest van 22 september 1995 - ontvangen ter Griffie van het Benelux-Gerechtshof op 28 september 1995 - dit Hof verzocht uitspraak te doen over de navolgende vragen van uitleg met betrekking tot de Eenvormige Beneluxwet op de merken (BMW) :

“(1) Dient een (tweede) depot voor hetzelfde teken voor dezelfde waar of waren als waarop een eerder depot door dezelfde deposant betrekking had, verricht nadat het recht uit dat eerdere depot ingevolge het bepaalde in art. 5, aanhef en onder 3°, BMW is vervallen, in beginsel - dat wil zeggen onder voorbehoud van de voor *elk* depot geldende voorwaarden - als rechtsgeldig te worden aangemerkt of gelden ten aanzien van zulk een (herhalings-)depot bijzondere, respectievelijk bijkomende regels ?

(2) Zo vraag (1) in laatstbedoelde zin moet worden beantwoord, wordt door een dergelijk (herhalings-)depot dan *slechts* merkrecht ten aanzien van het gedeponeerde teken verkregen indien (a) de deposant het teken na het (herhalings-)depot normaal is gaan gebruiken dan wel indien (b) het (herhalings-)depot plaatsvond nadat de deposant het teken normaal is gaan gebruiken ?

(3) Maakt het voor de beantwoording van vraag (2) verschil of het teken dan wel een daarmee overeenstemmend teken ná het verval en vóór het (herhalings-)depot binnen het Beneluxgebied door een derde in gebruik is genomen en zo ja, welk ? Is in dit verband van belang of het gebruik van de derde als te goeder trouw in de zin van art. 4, aanhef en onder 6°, BMW valt aan te merken ?

(4) Ontbreekt goede trouw in de zin van art. 4, aanhef en onder 6°, BMW als het gaat om feiten die de voorgebruiker had behoren te kennen, en meer in het bijzonder, indien de voorgebruiker het merkrecht waarmee voortgezet gebruik van zijn teken onverenigbaar is, door raadpleging van het Benelux-Register had kunnen kennen ?

BESCHIKKING
VAN HET COMITE VAN MINISTERS
VAN 15 NOVEMBER 1995
TOT BENOEMING VAN EEN PLAATSVERVANGEND
AVOCAAT-GENERAAL BIJ
HET BENELUX-GERECHTSHOF,

M (95) 13

(inwerkingtreding op de dag van ondertekening)

DECISION
DU COMITE DE MINISTRES
DU 15 NOVEMBRE 1995
PORTANT NOMINATION
D'UN AVOCAT GENERAL SUPPLEANT
PRES LA COUR DE JUSTICE BENELUX,

M (95) 13

(entrée en vigueur le jour de sa signature)

BESCHIKKING
van het Comité van Ministers
van de Benelux Economische Unie
tot benoeming van een plaatsvervangend advocaat-generaal
bij het Benelux-Gerechtshof
M (95) 13

Het Comité van Ministers van de Benelux Economische Unie,

Gelet op artikel 3, leden 1 en 2, van het Verdrag betreffende de instelling en het statuut van een Benelux-Gerechtshof, ondertekend te Brussel op 31 maart 1965, zoals het door het op 23 november 1984 te Brussel ondertekende Protocol is gewijzigd,

Overwegende dat het Comité van Ministers op 19 juli 1995 akte heeft verleend van het ontslag met ingang van 1 september 1995 van de heer G. D'HOORE als plaatsvervangend advocaat-generaal bij het Benelux-Gerechtshof,

Op voordracht van de Minister van Justitie van België,

Heeft het volgende beslist :

Artikel 1

De heer J. DU JARDIN, Eerste advocaat-generaal bij het Hof van Cassatie van België, wordt benoemd tot plaatsvervangend advocaat-generaal bij het Benelux-Gerechtshof.

Artikel 2

Deze Beschikking treedt in werking op de dag van haar ondertekening.

GEDAAN te Brussel, op 15 november 1995.

De Voorzitter van het Comité van Ministers,

J.F. POOS

DECISION
du Comité de Ministres
de l'Union économique Benelux
portant nomination d'un avocat général suppléant
près la Cour de Justice Benelux
M (95) 13

Le Comité de Ministres de l'Union économique Benelux,

Vu l'article 3, alinéas 1^{er} et 2, du Traité relatif à l'institution et au statut d'une Cour de Justice Benelux, signé à Bruxelles le 31 mars 1965, tel qu'il a été modifié par le Protocole signé à Bruxelles le 23 novembre 1984,

Considérant que le Comité des Ministres a donné acte le 19 juillet 1995 de la démission, avec effet au 1^{er} septembre 1995, de Monsieur G. D'HOORE de ses fonctions d'avocat général suppléant près la Cour de Justice Benelux,

Sur proposition du Ministre de la Justice de la Belgique,

A pris la décision suivante :

Article 1^{er}

Monsieur J. DU JARDIN, Premier avocat général près la Cour de Cassation, est nommé avocat général suppléant près la Cour de Justice Benelux.

Article 2

La présente Décision entre en vigueur le jour de sa signature.

FAIT à Bruxelles, le 15 novembre 1995.

Le Président du Comité de Ministres,

J.F. POOS

Zaak Affaire	inzake en cause	nationaal rechtscollege juridiction nationale	betr. objekt (*)	uitspraak prononcé	blz. page
A/87/1	Servais/Commune de Blégny	Conseil d'Etat belge	2	01.07.88	651
A/87/2	Ph. Morris/B.A.T.-Sigaretten	Hoge Raad	1	18.11.88	652
A/87/3	Omnisport/Bauwaerats	Cass. België	1	07.11.88	653
A/87/4	Volksverzekering/Van Hyfte	Cass. België	3	19.02.88	654
A/87/5	Alfa Louise/Govimo	Comm. Bruxelles	1	07.11.88	655
A/87/6	Karim/B.Z.	Raad van State Ned.	5	20.12.88	656
A/87/7	Isover/Isoglass	Cass. België	1	26.06.89	657
A/87/8	Superconfex/Burberrys	Hoge Raad	1	14.04.89	658
A/87/9	O.M. en Depaepe/Espeel	1e aanleg Kortrijk	3	20.12.88	659
A/87/10	O.M./D'Hooghe	1e aanleg Kortrijk	3	20.12.88	660
A/88/1	Proc. gén. Liège/Howard	Cass. Belgique	3	30.11.90	661
A/88/2	Z.V.A./Van Asselt	Arr. Zwolle	3	20.10.89	662
A/88/3	Autoverzekeraars/Potz	Cass. België	3	26.06.89	663
A/88/4	Eagle Star/Cobeca	Cass. België	3	30.11.90	664
A/88/5	Peeters/Reyniers	Cass. België	3	15.12.89	665
A/89/1	Valeo/Belrama	Hof Den Bosch	1	06.11.92	666
A/89/2	Christelijke Mutual/Dedeyne	Cass. België	3	21.12.90	667
A/89/3	Ass. Boerenbond/Ford Tractor	Cass. België	3	21.12.90	668
A/89/4	Abeille-Paix/Niemants	Appel Bruxelles	3	27.05.91	669
A/89/5	Schons/Lecock	Cass. België	3	30.11.90	670
A/89/6	Prince Manufac./Van Riel-Gijzen	Hoge Raad	1/4	21.12.90	671
A/89/7	O.M. en Lesaffre/Cuyvers	Hof van Beroep Antwerpen	3	10.12.90	672
A/89/8	Kortman/Remo Chemie	Kooph. Mechelen	1	10.12.90	673
A/89/9	Focus Veilig/Lincoln Electr.	Hoge Raad	1	30.11.90	674
A/89/10	Equity & Law/Mastrangioli-A.G.F.	1er instance Liège	3	10.12.90	675
A/90/1	Nusgens/Région wallonne	Cass. Belgique	2	06.02.92	676
A/90/2	C.P.A.S. Ixelles/Porré-Josi	Cass. Belgique	3	16.04.92	677
A/90/3	De Molder/Motorrijdersbond	Cass. Belgique	3	27.05.91	678
A/90/4	Burberrys/Bossi	Hof 's-Gravenhage	1	16.12.91	679
A/90/5	Medjahri/Nederlandse Staat	Hoge Raad	5	15.04.92	680
A/90/6	Adidas/Sporthuis Coenraad	Hoge Raad	4	16.12.91	681
A/90/7	Nat. Nederlanden/Waarborgfonds	Arr. Den Haag	3	11.06.91	682
A/91/1	Automotive Products/Valeo	Hoge Raad	1	06.11.92	683
A/91/2	Wever/Nije	Hoge Raad	2	15.04.92	684
A/91/3	Lambert/Groupe Josi	1ère instance Namur	3	17.12.92	685
A/91/4	Colorcopy/Bisoux	Cass. Belgique	2	17.12.92	686
A/91/5	S.N.C.B./Brau-Generali	Appel Mons	3	25.03.93	687
A/91/6	Royale Belge/Winterthur	1ère inst. Tournai	3	10.05.93	688
A/92/1	Shell/Walhout	Hoge Raad	1	20.12.93	689
A/92/2	Van Messel/Ontvanger belastingen	Hoge Raad	6	28.06.94	690
A/92/3	MB International/Mattel	Hoge Raad	1	26.03.93	691
A/92/4	Tuypens/Van Hoorebeke	Cass. België	2	29.11.93	692
A/92/5	Daimler-Benz/Haze	Hoge Raad	1	20.12.93	693
A/92/6	Wolf Oil/Century Oil	Koophandel Brussel	1	13.06.94	694
A/93/1	Renault/Reynolds (Reynocar)	Hof Arnhem	1	13.06.94	695
A/93/2	Renault/Reynolds (Reynotrade)	Hof Arnhem	1	13.06.94	696
A/93/3	Motorest/Hody - Resto Inn	Cass. Belgique	1	13.12.94	697
A/93/4	Tetra Pak/Matrix	Hof Arnhem	1	16.12.94	698
A/93/5	Assurance Liégeoise/Adam	Cass. Belgique	3	08.12.94	699
A/93/6	O.M./Berouka	1e Aanleg Kortrijk	3	08.12.94	700
A/93/7	Michelin/Michels	Hoge Raad	1	16.12.94	701
A/94/1	Linguamatics/Polvglot	Hoge Raad	1	16.06.95	702
A/94/2	Rivel Rijwiel/CGVG	Arr. Leeuwarden	1	16.06.95	703
A/94/3	Leslee Sports/Snauwaert	Cass. België	2	12.02.96	704
A/94/4	O.M./Van der Haegen-Rouaen	1e aanleg Gent	2	12.02.96	705
A/95/1	Tiel Utrecht/Ipenburg	Hoge Raad	3	26.06.96	706
A/95/2	Europabank/Banque de l'Europe	Arr. Luxembourg	1		707

(*) 1 = merken/marques

2 = dwangsom/astreinte

3 = aansprakelijkheidsverz. Motorrijtuigen/
Assur. oblig. véhicules automoteurs

4 = tekeningen of modellen/dessins ou modèles

5 = personenverkeer/circulation des personnes

6 = invordering belastingsschulden/
recouvrement créances fiscales

Zaak Affaire	inzake en cause	nationaal rechtscollege jurisdiction nationale	betr. objet (*)	uitspraak prononcé	blz. page
A/95/3	Perner/Pressman	Hoge Raad	1		708
A/95/4	Christian Dior/Evora	Hoge Raad	1		709
A/96/1	Bevier/Gebr. Martens	Hoge Raad	2		710
A/96/2	Beaphar/Nederma	Hoge Raad	1		711
A/96/3	Cotrabel/Laute	Cass. Belgique	2		712

(*) 1 = merken/marques
2 = dwangsom/astreinte
3 = aansprakelijkheidsverz. Motorrijtuigen/
Assur. oblig. véhicules automoteurs

4 = tekeningen of modellen/dessins ou modèles
5 = personenverkeer/circulation des personnes
6 = invordering belastingsschulden/
recouvrement créances fiscales

COUR DE JUSTICE - BENELUX - GERECHTSHOF

II. Adviezen

II. Avis

Zaak Affaire	Regering Gouvernement	Betreft Objet	Afhandeling Clôture	Blz. Page
C 87/1	Nederland Pays-Bas	Personenverkeer Circulation des personnes	20.12.1988	650

N.B. In het Benelux-Publikatieblad verschijnen slechts summieri gegevens betreffende de aan het Hof voorgelegde vragen alsmede 's Hof's antwoord daarop.

De uitgeverij Kluwer Rechtswetenschappen België publiceert jaarlijks een in het Frans en in het Nederlands geredigeerde verzameling, waarin de jurisprudentie van het Hof is opgenomen en die de volledige tekst bevat van 's Hof's prejudiciële, adviserende en administratiefrechtelijke beslissingen, met telkens een samenvatting en de conclusie van de Advocaat-Generaal.

N.B. Le Bulletin Benelux ne publie que des informations sommaires concernant les questions posées à la Cour et les réponses de celle-ci.

Les Editions Juridiques Kluwer Belgique publient chaque année un recueil de jurisprudence rédigé en français et en néerlandais et contenant le texte complet des décisions de la Cour dans les matières préjudicielle, consultative et du contentieux des fonctionnaires; ces arrêts et avis sont précédés d'un sommaire et suivis des conclusions de l'avocat général.

BENELUX-GERECHTSHOF
Zaak A 94/3
LESLEE SPORTS
tegen
SNAUWAERT

COUR DE JUSTICE BENELUX
Affaire A 94/3
LESLEE SPORTS
contre
SNAUWAERT

12.II.1996

HET BENELUX-GERECHTHOF

in de zaak A 94/3

1. Gezien het arrest van het Hof van Cassatie van België van 30 september 1994, gewezen in de zaak van Leslee Sports Importing Limited, vennootschap naar Canadees recht, gevestigd te Brockville, Ontario, Canada, eiseres tot cassatie, tegen Snauwaert, naamloze vennootschap, gevestigd te Roeselare, verweerster in cassatie, bij welk arrest overeenkomstig artikel 6 van het Verdrag betreffende de instelling en het statuut van een Benelux-Gerechtshof (hierna te noemen : het Verdrag) aan dit Hof een vraag van uitleg van artikel 4, lid 1, van de Eenvormige Beneluxwet betreffende de dwangsom wordt gesteld ;

...

3. Overwegende dat het Hof van Cassatie van België de navolgende prejudiciële vraag heeft gesteld :

«Moet artikel 4, eerste lid, van de Eenvormige wet betreffende de dwangsom aldus worden uitgelegd dat de bevoegdheid toegekend aan de rechter die de dwangsom heeft opgelegd, om de dwangsom op te heffen in geval van onmogelijkheid voor de veroordeelde om aan de hoofdveroordeling te voldoen, exclusief is en er aan in de weg staat dat in een executiegeschil betreffende de eventueel verbeurde dwangsom een andere rechter dan degene die de dwangsom heeft opgelegd, zou beslissen dat, ook al heeft de veroordeelde de hoofdveroordeling niet uitgevoerd, de dwangsom wegens overmacht niet verbeurd is ?» ;

...

14. Gelet op de conclusie van de Advocaat-Generaal B. Janssens de Bisthoven ;
15. Uitspraak doende op de door het Hof van Cassatie van België bij arrest van 30 september 1994 gestelde vraag ;

LA COUR DE JUSTICE BENELUX

TRADUCTION

dans l'affaire A 94/3

1. Vu l'arrêt rendu le 30 septembre 1994 par la Cour de cassation de Belgique dans la cause de Leslee Sports Importing Limited, société de droit canadien dont le siège social est établi à Brockville, Ontario, Canada, demanderesse en cassation, contre Snauwaert, société anonyme dont le siège social est établi à Roulers, défenderesse en cassation, arrêt soumettant à la Cour de Justice Benelux, conformément à l'article 6 du Traité relatif à l'institution et au statut d'une Cour de Justice Benelux (dénommé ci-après : le Traité), une question concernant l'interprétation de l'article 4, alinéa 1^{er}, de la loi uniforme Benelux relative à l'astreinte;

...

3. Attendu que la Cour de cassation de Belgique a posé la question préjudicielle suivante :

«L'article 4, alinéa 1^{er}, de la loi uniforme Benelux relative à l'astreinte doit-il être interprété en ce sens que la compétence attribuée au juge, qui a ordonné l'astreinte, d'en prononcer la suppression si le condamné est dans l'impossibilité de satisfaire à la condamnation principale, est exclusive et fait obstacle à ce que dans une contestation sur l'exécution d'une astreinte éventuellement acquise, un juge autre que celui qui a prononcé l'astreinte puisse décider que, même si le condamné n'a pas satisfait à la condamnation principale, l'astreinte n'est pas acquise en raison de la force majeure ?» ;

...

14. Vu les conclusions de monsieur l'avocat général B. Janssens de Bisthoven ;
15. Statuant sur la question posée par la Cour de cassation de Belgique dans son arrêt du 30 septembre 1994 ;

VERKLAART VOOR RECHT :

16. Artikel 4, lid 1, van de Eenvormige Beneluxwet betreffende de dwangsom moet aldus worden uitgelegd dat de bevoegdheid toegekend aan de rechter die de dwangsom heeft opgelegd, om de dwangsom op te heffen in geval van onmogelijkheid voor de veroordeelde om aan de hoofdveroordeling te voldoen, exclusief is en er aan in de weg staat dat in een executie-geschil betreffende de eventueel verbeurde dwangsom een andere rechter dan degene die de dwangsom heeft opgelegd, zou beslissen dat, ook al heeft de veroordeelde de hoofdveroordeling niet uitgevoerd, de dwangsom wegens overmacht niet verbeurd is.

Aldus gewezen door de heren O. Stranard, president,
H.L.J. Roelvink, P. Kayser, R. Everling, P. Marchal, Y. Rappe, rechters,
F.H.J. Mijnsen, J.L.M. Urlings en R. Gretsche, plaatsvervangende rechters,

en uitgesproken ter openbare zitting te Brussel op 12 februari 1996, door de heer O. Stranard, voornoemd, in aanwezigheid van de heren B. Janssens de Bisthoven, advocaat-generaal, en C. Dejonge, waarnemend hoofdgriffier.

C. DEJONGE

O. STRANARD

DIT POUR DROIT :

16. L'article 4, alinéa 1^{er}, de la loi uniforme Benelux relative à l'astreinte doit être interprété en ce sens que la compétence attribuée au juge, qui a ordonné l'astreinte, d'en prononcer la suppression si le condamné est dans l'impossibilité de satisfaire à la condamnation principale, est exclusive et fait obstacle à ce que dans une contestation sur l'exécution d'une astreinte éventuellement acquise, un juge autre que celui qui a prononcé l'astreinte puisse décider que, même si le condamné n'a pas satisfait à la condamnation principale, l'astreinte n'est pas acquise en raison de la force majeure.

Ainsi jugé par messieurs O. Stranard, président, H.L.J. Roelvink, P. Kayser, R. Everling, P. Marchal, Y. Rappe, juges, F.H.J. Mijnsen, J.L.M. Urlings et R. Gretsche, juges suppléants,

et prononcé en audience publique à Bruxelles le 12 février 1996, par monsieur O. Stranard, préqualifié, en présence de messieurs B. Janssens de Bisthoven, avocat général, et C. Dejonge, greffier en chef suppléant.

TRADUCTION

**Demande de décision préjudicielle,
formée par arrêt du Hoge Raad der Nederlanden,
en cause Erich Perner Kunststoffwerke
contre Pressman Toy Corporation
(Affaire A 95/3)**

Par un arrêt du 22 septembre 1995 rendu dans la cause susdite et parvenu au greffe de la Cour de Justice Benelux le 28 septembre 1995, le Hoge Raad der Nederlanden, première chambre, a invité la Cour Benelux à se prononcer sur les questions d'interprétation suivantes concernant la Loi uniforme sur les marques (LBM) :

(1) Le (second) dépôt d'un signe identique opéré par le même déposant pour un ou des produits identiques à ceux figurant dans un premier dépôt, alors que le droit à la marque résultant de ce premier dépôt s'était éteint en vertu de l'article 5, début et sous 3°, de la LBM, doit-il être considéré en principe - c'est-à-dire sous réserve des conditions applicables à *tout* dépôt - comme valide ou bien faut-il appliquer à ce dépôt (redoublé) des règles complémentaires ou particulières ?

(2) S'il convient de répondre dans le sens de la seconde branche de la question (1), un tel dépôt (redoublé) est-il *seulement* attributif du droit à la marque à l'égard du signe déposé si (a) le déposant a entamé l'usage normal du signe après le dépôt (redoublé) ou bien si (b) le dépôt (redoublé) a été effectué après que le déposant a entamé l'usage normal du signe ?

(3) La réponse à la question (2) est-elle différente si le signe ou un signe ressemblant a été employé par un tiers sur le territoire Benelux entre le moment de l'extinction du droit et celui du dépôt (redoublé) et, dans l'affirmative, en quoi cette réponse est-elle différente ? Importe-t-il dans ce contexte que l'usage du tiers doive être considéré comme un usage de bonne foi au sens de l'article 4, début et sous 6°, de la LBM ?

(4) La bonne foi au sens de l'article 4, début et sous 6°, de la LBM fait-elle défaut s'il s'agit de faits que le premier usager est sans excuse d'ignorer et, en particulier, si le premier usager aurait pu connaître, en consultant le registre Benelux, l'existence d'un droit à la marque, qui est incompatible avec la poursuite de son propre usage du signe ?

(5) Zo vraag (4) bevestigend wordt beantwoord, geldt deze regel dan algemeen dan wel zijn daarop uitzonderingen mogelijk ?

(6) Zo vraag (5) in laatstbedoelde zin wordt beantwoord, valt een dergelijke uitzondering dan aan te nemen voor geval de voorgebruiker ten tijde van de inschrijving in het Benelux-Register van een ander depot van het door hem gebruikte teken of van een daarmee overeenstemmend teken te goeder trouw was en goede redenen aannemelijk maakt waarom hij het Benelux-Register niet heeft geraadpleegd ? Zo ja, zijn dan (a) dwaling van de voorgebruiker ten aanzien van de vraag of het gedeponeerde teken louter beschrijvend is, en (b) niet normaal gebruik van het gedeponeerde teken te beschouwen als zulke goede redenen ? Maakt het bij een en ander nog verschil of de voorgebruiker in het Beneluxgebied dan wel daarbuiten is gevestigd en of hij zijn teken al buiten dat gebied gebruikte toen hij zijn gebruik in het Beneluxgebied begon ?

(7) Zo vraag (5) in eerstbedoelde zin wordt beantwoord, "herleeft" dan de goede trouw van de voorgebruiker wanneer het recht uit het depot ingevolge het bepaalde in art. 5, aanhef en onder 3^o, BMW vervalt ? Maakt het in dit verband verschil - en zo ja welk - of het gaat om een eerste depot, dan wel om een herhalings-depot als omschreven in vraag (1), dan wel om een zogeheten wederopnemingsdepot als bedoeld in art. 4, aanhef en onder 4^o, BMW ? "

*
**

(5) En cas de réponse affirmative à la question (4), cette règle est-elle d'application générale ou bien peut-il y avoir des exceptions ?

(6) S'il est répondu dans le sens de la seconde branche de la question (5), est-on en présence d'une telle exception lorsque le premier usager était de bonne foi au moment de l'enregistrement dans le registre Benelux d'un autre dépôt du signe qu'il emploie ou d'un signe ressemblant et qu'il peut se justifier de ne pas avoir consulté le registre Benelux ? Dans l'affirmative, (a) l'erreur du premier usager portant sur le caractère purement descriptif du signe déposé et (b) l'absence d'usage normal de ce signe doivent-elles être considérées comme des justifications valables ? Le fait que le premier usager est établi à l'intérieur ou en dehors du territoire Benelux et qu'il employait déjà son signe en dehors de ce territoire avant d'en commencer l'usage dans le Benelux a-t-il une incidence sur toutes ces questions ?

(7) Si la première branche de la question (5) est retenue dans la réponse, la bonne foi du premier usager «renaît»-elle lorsque le droit dérivé du dépôt s'est éteint en vertu de l'article 5, début et sous 3°, de la LBM ? Y a-t-il une différence à cet égard - et, dans l'affirmative, laquelle - s'il s'agit du premier dépôt ou bien du dépôt redoublé décrit dans la question (1), ou encore d'un dépôt dit de restauration de l'enregistrement au sens de l'article 4, début et sous 4°, de la LBM ?

*

**

BENELUX-GERECHTSHOF
Zaak A 95/4
CHRISTIAN DIOR
tegen
EVORA

COUR DE JUSTICE BENELUX
Affaire A 95/4
CHRISTIAN DIOR
contre
EVORA

**Verzoek om een prejudiciële beslissing,
gedaan bij arrest van de Hoge Raad der Nederlanden
inzake Parfums Christian Dior S.A.
tegen Evora B.V.
(Zaak A 95/4)**

De Hoge Raad der Nederlanden, Eerste Kamer, heeft bij een in bovengenoemde zaak gewezen arrest van 20 oktober 1995 - ontvangen ter Griffie van het Benelux-Gerechthof op 26 oktober 1995 - dit Hof verzocht uitspraak te doen over de navolgende vragen van uitleg met betrekking tot de Eenvormige Beneluxwet op de merken (BMW) :

“(a) Moet op de regel dat, wanneer het gaat om wederverkoop van waren die onder een merk door de houder van dat merk of door diens licentiehouder in het verkeer zijn gebracht, het de wederverkoper vrijstaat dit merk te gebruiken teneinde dit verder verhandelen aan het publiek aan te kondigen, enkel een uitzondering worden aanvaard voor het geval de wederverkoper van bedoelde vrijheid gebruik maakt om met het merk te werven voor zijn onderneming als zodanig en aldus voor die onderneming voordeel te trekken uit de reputatie en goodwill van het merk met alle daaraan voor de reclame-functie van het merk inherente gevaren, of is ook plaats voor een uitzondering in andere gevallen waarin de reclame-functie van het merk wordt bedreigd, zoals in het geval dat de wederverkoper door de wijze waarop hij het merk bij bedoeld aankondigen gebruikt, schade toebrengt aan het luxueuze en prestigieuze imago van dat merk ?

(b) Laat, indien de onder (a) bedoelde vraag ingevolge het systeem van de Eerste Richtlijn van de Raad van de Europese Gemeenschappen van 21 december 1988 betreffende de aanpassing van het merkenrecht der Lid-Staten (89/104/EEG), en met name ingevolge de art. 5 tot en met 7 daarvan in laatstbedoelde zin moet worden beantwoord, art. 13A BMW een uitleg in dienovereenkomstige zin toe ?

(c) Ziet het bepaalde in de slotwoorden van art. 13A, derde lid, BMW uitsluitend op aantasting van de reputatie van het merk door enige verandering van de fysieke toestand van de waren, of heeft het mede betrekking op “de psychische toestand” van de waar, te weten de allure, het prestigieuze imago en de luxueuze uitstraling van de waar als gevolg van de door de merkhouders onder gebruikmaking van zijn merkrechten gekozen wijze van presentatie en reclame ?

TRADUCTION

**Demande de décision préjudicielle,
formée par arrêt du Hoge Raad der Nederlanden,
en cause Parfums Christian Dior S.A.
contre Evora B.V.
(Affaire A 95/4)**

Par un arrêt du 20 octobre 1995 rendu dans la cause susdite et parvenu au greffe de la Cour de Justice Benelux le 26 octobre 1995, le Hoge Raad der Nederlanden, première chambre, a invité la Cour Benelux à se prononcer sur les questions d'interprétation suivantes concernant la Loi uniforme sur les marques (LBM) :

“(a) L'exception à la règle suivant laquelle, quand il s'agit de la revente de produits mis en circulation sous une marque par le titulaire de cette marque ou par son licencié, il est permis au revendeur d'employer cette marque afin d'annoncer cette commercialisation ultérieure au public, doit-elle être uniquement admise pour le cas où le revendeur use de cette permission pour attirer la clientèle par le recours à la marque pour son entreprise comme telle, et ainsi tirer profit pour celle-ci de la renommée et du «goodwill» de la marque, avec tous les dangers que cela comporte pour la fonction publicitaire de la marque ou bien l'exception est-elle aussi permise dans d'autres cas où la fonction publicitaire de la marque est menacée, comme dans le cas où le revendeur porte préjudice à l'image luxueuse et prestigieuse de cette marque par la manière dont il emploie la marque dans ces annonces ?

(b) S'il convient de répondre à la question (a) dans le sens de la seconde branche de cette question à cause de l'économie de la première directive du Conseil des Communautés européennes, du 21 décembre 1988, rapprochant les législations des Etats membres sur les marques (89/104/CEE), et en particulier en vertu des articles 5 à 7 de celle-ci, l'article 13A de la LBM permet-il une interprétation allant dans le même sens ?

(c) La disposition énoncée à la fin de l'article 13A, troisième alinéa, de la LBM, vise-t-elle uniquement l'atteinte à la renommée de la marque par une modification quelconque de l'état physique des produits ou porte-t-elle aussi sur «l'état psychique» du produit, à savoir l'aspect, l'image prestigieuse et le rayonnement luxueux du produit à la suite du mode de présentation et de publicité choisi par le titulaire de la marque dans l'usage de ses droits de marque ?

(d) Laat, indien de onder (c) bedoelde vraag ingevolge het systeem van de Eerste Richtlijn van de Raad van de Europese Gemeenschappen van 21 december 1988 betreffende de aanpassing van het merkenrecht der Lid-Staten (89/104/EEG), en met name ingevolge de art. 5 tot en met 7 daarvan in laatsbedoelde zin moet worden beantwoord, art. 13A, derde lid, BMW een uitleg in dienovereenkomstige zin toe ?

(e) Brengt, mede gelet op het bepaalde in de aanhef van art. 13A, eerste lid, het stelsel van de BMW mee dat de vraag of de houder van een (beeld)merk, ook ingeval hij ten aanzien van dit (beeld)merk auteursrechthebbende is, zich tegen het gebruik van dat merk voor waren die hij of zijn licentiehouder onder het merk in het verkeer heeft gebracht, kan verzetten, bij uitsluiting valt te beantwoorden aan de hand van het merkenrecht, dan wel laat dat stelsel toe dat zulk een verzet in zodanig geval mede wordt gegrond op regels van auteursrecht ? Maakt het daarbij verschil of het auteursrecht in voorkomende gevallen een verdergaande bescherming biedt ?”

*
**

(d) S'il faut répondre à la question (c) dans le sens de la seconde branche de cette question à cause de l'économie de la première directive du Conseil des Communautés européennes, du 21 décembre 1988, rapprochant les législations des Etats membres sur les marques (89/104/CEE), et en particulier en vertu des articles 5 à 7 de celle-ci, l'article 13A, troisième alinéa, de la LBM permet-il une interprétation allant dans le même sens ?

(e) Eu égard à la disposition liminaire de l'article 13A, alinéa premier, le système de la LBM implique-t-il qu'il faut exclusivement s'en référer au droit des marques pour savoir si le titulaire d'une marque (figurative), même s'il détient un droit d'auteur sur cette marque (figurative), peut s'opposer à l'usage de cette marque pour les produits mis en circulation par lui-même ou son licencié, ou bien ce système permet-il qu'en pareil cas l'opposition soit fondée en outre sur les règles du droit d'auteur ? La réponse est-elle différente lorsque, le cas échéant, le droit d'auteur offre une protection plus étendue ?"

*
**

BENELUX-GERECHTSHOF
Zaak A 96/1
BEVIER
tegen
GEBR. MARTENS

COUR DE JUSTICE BENELUX
Affaire A 96/1
BEVIER
contre
GEBR. MARTENS

**Verzoek om een prejudiciële beslissing,
gedaan bij arrest van de Hoge Raad der Nederlanden
inzake Bevier Vastgoed B.V.
tegen Gebr. Martens Bouwmaterialen B.V.
(Zaak A 96/1)**

De Hoge Raad der Nederlanden, Eerste Kamer, heeft bij een in bovengenoemde zaak gewezen arrest van 12 januari 1996 - ontvangen ter Griffie van het Benelux-Gerechtshof op 18 januari 1996 - dit Hof verzocht uitspraak te doen over de navolgende vragen van uitleg met betrekking tot de Eenvormige Beneluxwet betreffende de dwangsom :

“1. Indien de rechter in eerste aanleg aan een door hem uitgesproken hoofdveroordeling een veroordeling tot betaling van een dwangsom heeft verbonden en vervolgens de rechter in hoger beroep de aan de veroordeelde partij betekende uitspraak van de rechter in eerste aanleg - waarvan de nog niet voltooide tenuitvoerlegging door het hoger beroep was geschorst - heeft bekrachtigd, brengt dan het bepaalde in art. 1 lid 3 van de Eenvormige Wet mee dat de bekrachtigde uitspraak opnieuw - al of niet te zamen met de uitspraak in hoger beroep - aan de veroordeelde partij moet worden betekend alvorens (opnieuw) dwangsommen kunnen worden verbeurd ?

2. Indien bij een uitspraak in eerste aanleg als onder 1. bedoeld aan de veroordeelde partij een termijn is toegestaan waarbinnen hij aan de hoofdveroordeling kan voldoen alvorens dwangsommen te verbeuren, en vervolgens door het binnen deze termijn instellen van hoger beroep de tenuitvoerlegging van de uitspraak wordt geschorst en ook geen dwangsommen worden verschuldigd, brengt het bepaalde in art. 1 lid 3 dan mee dat de bedoelde termijn niet doorloopt doch na het einde van de schorsing - en na een nieuwe betekening zo deze vereist mocht zijn volgens het antwoord op vraag 1. - opnieuw gaat lopen, dan wel verder doorloopt, zodat de veroordeelde partij niet terstond na het einde van de schorsing dwangsommen verbeurt ?”

*
**

TRADUCTION

**Demande de décision préjudicielle,
formée par arrêt du Hoge Raad der Nederlanden,
en cause Bevier Vastgoed B.V.
contre Gebr. Martens Bouwmaterialen B.V.
(Affaire A 96/1)**

Par un arrêt du 12 janvier 1996 rendu dans la cause susdite et parvenu au greffe de la Cour de Justice Benelux le 18 janvier 1996, le Hoge Raad der Nederlanden, première chambre, a invité la Cour Benelux à se prononcer sur les questions d'interprétation suivantes concernant la Loi uniforme relative à l'astreinte :

“1. Lorsque le juge de première instance a assorti la condamnation principale qu'il a prononcée d'une condamnation au paiement d'une astreinte et que le juge d'appel a confirmé ensuite la décision du juge de première instance signifiée à la partie condamnée - décision dont l'exécution encore inachevée avait été suspendue par l'appel -, la disposition de l'article 1er, alinéa 3, de la loi uniforme implique-t-elle que la décision confirmée doit faire l'objet - conjointement ou non avec la décision rendue en appel - d'une nouvelle signification à la partie condamnée avant que les astreintes puissent (à nouveau) être encourues ?

2. Lorsque la décision en première instance visée sous 1 accorde à la partie condamnée un délai dans lequel elle peut satisfaire à la condamnation principale avant d'encourir l'astreinte et qu'à cause de l'appel interjeté dans ce délai, l'exécution de la décision est ensuite suspendue, aucune astreinte n'étant dès lors acquise, la disposition de l'article 1er, alinéa 3, implique-t-elle que le délai en question cesse de courir mais reprend ou poursuit son cours à la fin de la suspension - et après une nouvelle signification, si celle-ci est rendue nécessaire par la réponse à la question 1. -, de sorte que la partie condamnée n'encourt pas d'astreintes aussitôt que la suspension a pris fin ?”

*

**

BENELUX-GERECHTSHOF
Zaak A 96/2
BEAPHAR
tegen
NEDERMA

COUR DE JUSTICE BENELUX
Affaire A 96/2
BEAPHAR
contre
NEDERMA

**Verzoek om een prejudiciële beslissing,
gedaan bij arrest van de Hoge Raad der Nederlanden
inzake Beaphar B.V. tegen
Nederlandse Dermolin Maatschappij Nederma B.V.
(Zaak A 96/2)**

De Hoge Raad der Nederlanden, Eerste Kamer, heeft bij een in bovengenoemde zaak gewezen arrest van 29 maart 1996 - ontvangen ter Griffie van het Benelux-Gerechtshof op 4 april 1996 - dit Hof verzocht uitspraak te doen over de navolgende vragen van uitleg met betrekking tot de Eenvormige Beneluxwet op de merken (BMW) :

“1(a) Wanneer in het kader van de vraag of sprake is van inbreuk op een vormmerk, de beschermingsomvang van dat merk moet worden bepaald aan de hand van zijn onderscheidend vermogen, en zich de situatie voordoet dat de houder van dat vormmerk de door hem in die vorm geproduceerde waren onder eigen woord- en beeldmerk in het verkeer brengt en daarnaast andere marktdeelnemers heeft toegestaan om van hen afkomstige soortgelijke waren met gebruikmaking van dezelfde vorm in het verkeer te brengen, doch met andere benaming(en) en/of met een eigen woord- en/of beeldmerk en met vermelding van hun eigen onderneming, moet dan worden aangenomen dat dat vormmerk aan onderscheidend vermogen heeft ingeboet of dat dit onderscheidend vermogen verloren is gegaan op de grond dat die vorm het publiek niet - meer - in staat stelt de waar als afkomstig van de onderneming van de merkhouder, althans als afkomstig van één bepaalde onderneming te herkennen ?

1(b) Moet, indien vraag 1(a) bevestigend dient te worden beantwoord, in een situatie als in die vraag omschreven worden aangenomen dat dat verlies aan onderscheidend vermogen valt toe te rekenen aan het toedoen of nalaten van de houder van het merk en dat, zo het verlies aan onderscheidend vermogen van voldoende betekenis is, de houder van het merk zijn concurrenten niet (meer) met een beroep op zijn recht kan beletten van dezelfde vorm gebruik te maken ? Maakt het daarbij verschil of de merkhouder concurrenten die zonder zijn toestemming soortgelijke waren met gebruikmaking van dezelfde vorm in het verkeer brengen, in rechte aanspreekt ?

1(c) Moet, bij bevestigende beantwoording van de voorafgaande vragen, worden aangenomen dat het verlies van onderscheidend vermogen van het vormmerk van zodanige betekenis is, dat de houder van het merk zijn concurrenten niet (meer) met een beroep op zijn recht kan beletten van dezelfde vorm gebruik te maken, ook wanneer een belangrijk deel van het publiek de door de merkhouder geproduceerde en

TRADUCTION

**Demande de décision préjudicielle,
formée par arrêt du Hoge Raad der Nederlanden,
en cause Beaphar B.V. contre
Nederlandse Dermolin Maatschappij Nederma B.V.
(Affaire A 96/2)**

Par un arrêt du 29 mars 1996 rendu dans la cause susdite et parvenu au greffe de la Cour de Justice Benelux le 4 avril 1996, le Hoge Raad der Nederlanden, première chambre, a invité la Cour Benelux à se prononcer sur les questions d'interprétation suivantes concernant la Loi uniforme sur les marques :

1(a) Lorsque, pour établir l'existence d'une atteinte à une marque de forme, il convient de déterminer l'étendue de la protection de cette marque en fonction de son caractère distinctif et que se présente une situation où le titulaire de cette marque de forme met dans le commerce les produits qu'il fabrique sous cette forme, revêtus de sa propre marque verbale et figurative, alors qu'il a autorisé d'autres agents économiques à mettre dans le commerce des produits similaires provenant de son entreprise et ayant une forme identique, mais sous une autre dénomination ou sous une marque verbale ou figurative propre avec indication de leur propre entreprise, faut-il considérer que cette marque de forme a perdu de son caractère distinctif ou que ce caractère distinctif s'est perdu au motif que cette forme ne permet pas - ou plus - au public d'identifier le produit comme provenant de l'entreprise du titulaire de la marque, du moins comme provenant d'une entreprise déterminée ?

1(b) Si la question 1(a) appelle une réponse affirmative, faut-il admettre, dans une situation telle que celle décrite dans cette question, que cette perte de caractère distinctif est imputable au fait ou à l'abstention du titulaire de la marque et, au cas où la perte de caractère distinctif est suffisamment significative, que le titulaire de la marque ne peut pas (plus) invoquer son droit pour empêcher ses concurrents d'employer la même forme ? La réponse est-elle différente si le titulaire de la marque attaque en justice les concurrents qui, sans son consentement, mettent dans le commerce des produits similaires en recourant à une forme identique ?

1(c) En cas de réponse affirmative aux précédentes questions, faut-il admettre que la perte de pouvoir distinctif de la marque de forme est à ce point significative que le titulaire de la marque ne peut pas (plus) invoquer son droit pour empêcher ses concurrents d'employer la même forme, même si une fraction importante du public concerné identifiera les produits fabriqués par le titulaire et mis dans le commerce

onder eigen woord- en beeldmerk in het verkeer gebrachte waren wel zal herkennen als afkomstig van de onderneming van de merkhouder althans als afkomstig van één bepaalde onderneming, waarbij opmerking verdient dat, naar Beaphar heeft gesteld, haar aandeel in de markt van hartvormige gisttabletten meer dan 50 % bedraagt ?

2(a) Heeft art. 5, aanhef en onder 4°, BMW uitsluitend betrekking op woordmerken, of ook op vormmerken ?

2(b) Is voor verval van het recht van merk als bedoeld in art. 5, aanhef en onder 4°, BMW vereist dat het betrokken teken de (meest) gebruikelijke aanduiding van de waar is geworden, of is voldoende dat het teken enigszins gebruikelijk, althans gebruikelijk is geworden, zonder dat daaraan in de weg behoeft te staan dat het product óók (in belangrijke mate) met andere tekens (in dit geval : in andere vormen) op de markt wordt gebracht ?”

*
**

sous sa propre marque verbale et figurative comme provenant de l'entreprise du titulaire, du moins comme provenant d'une entreprise déterminée, alors qu'il faut faire observer que, selon les dires de Beaphar, sa part dans le marché des cachets de levure en forme de coeur dépasse les 50 % ?

2(a) L'article 5, début et sous 4°, de la LBM vise-t-il exclusivement les marques verbales ou inclut-il les marques de formes ?

2(b) Est-il requis pour l'extinction du droit à la marque visée à l'article 5, début et sous 4°, de la LBM que le signe concerné soit devenu la dénomination (la plus) usuelle du produit ou suffit-il que le signe soit devenu relativement usuel, du moins usuel, sans que s'y oppose nécessairement le fait que le produit soit aussi (dans une mesure importante) mis sur le marché avec d'autres signes (en l'espèce: sous d'autres formes) ?"

*

**

BENELUX-GERECHTSHOF
Zaak A 96/3
COTRABEL
tegen
LAUTE

COUR DE JUSTICE BENELUX
Affaire A 96/3
COTRABEL
contre
LAUTE

**Verzoek om een prejudiciële beslissing,
gedaan bij arrest van het Hof van Cassatie van België
inzake Cotrabel B.V.B.A.
tegen Dirk Laude [Laute]
(Zaak A 96/3)**

Het Hof van Cassatie van België, Derde Kamer, heeft bij een in bovengenoemde zaak gewezen arrest van 3 juni 1996 - ontvangen ter Griffie van het Benelux-Gerechtshof op 10 juni 1996 - dit Hof verzocht uitspraak te doen over de navolgende vragen van uitleg met betrekking tot de Beneluxovereenkomst van 26 november 1973 houdende eenvormige wet betreffende de dwangsom :

“1. Moet als rechtsvordering tot nakoming van een arbeidsovereenkomst worden begrepen een vordering, die wordt ingesteld nadat de arbeidsovereenkomst is beëindigd, tot afgifte van sociale bescheiden door een werknemer tegen een werkgever, op grond van een recht dat zonder die arbeidsovereenkomst niet had kunnen ontstaan maar die niet rechtstreeks beoogt de nakoming te vorderen van de verplichting van de werkgever loon en arbeid te verschaffen ?

2. Maakt het voor het beantwoorden van de vraag enig verschil uit dat de plicht van de werkgever sociale bescheiden aan de werknemer te overhandigen na de beëindiging van de arbeidsovereenkomst berust op de contractuele verplichtingen van de werkgever, dan wel op een wet of op enige andere rechtsgrond ?”

*
**

TRADUCTION

**Demande de décision préjudicielle,
formée par arrêt de la Cour de cassation de Belgique,
en cause Cotrabel B.V.B.A.
contre Dirk Laude [Laute]
(Affaire A 96/3)**

Par un arrêt du 3 juin 1996 rendu dans la cause susdite et parvenu au greffe de la Cour de Justice Benelux le 10 juin 1996, la Cour de cassation de Belgique, troisième chambre, a invité la Cour Benelux à se prononcer sur les questions d'interprétation suivantes concernant la Convention Benelux du 23 novembre 1973 portant loi uniforme relative à l'astreinte :

"1. Doit-on considérer comme une action en exécution d'un contrat de travail une action en délivrance de documents sociaux qu'un travailleur intente contre un employeur, lorsque le contrat de travail a pris fin, sur la base d'un droit qui n'aurait pas pu naître sans ce contrat de travail, alors que cette action ne vise pas directement à demander l'exécution de l'obligation incombant à l'employeur de procurer une rémunération et un travail ?

2. La réponse à cette question est-elle différente selon que l'obligation pour l'employeur de remettre les documents sociaux au travailleur à la fin du contrat de travail repose sur les obligations contractuelles de l'employeur ou sur une loi ou un autre fondement juridique quelconque ?"

*
**

WIJZIGINGSBLADEN

van reeds vroeger verschenen afleveringen
der Basisteksten

FEUILLETS MODIFIÉS

des suppléments aux Textes de base
parus antérieurement

Raadpleeg Boekdeel :: IV - Jurisprudentie van het Benelux - Gerechtshof
Consultez Tome :: IV - Jurisprudence de la Cour de Justice Benelux

*Overeenkomst
Convention*

Art. 2.

A 80/2 - 19.I.1981 - p. 553

Art. 7.

A 88/3 - 26.VI.1989 - p. 663

Art. 8.

A 93/6 - 08.XII.1994 - p. 700

*Gemeenschappelijke Bepalingen
Dispositions communes*

Art. 1.

A 88/1 - 30.XI.1990 - p. 661

A 89/7 - 10.XII.1990 - p. 672

A 90/2 - 16.IV.1992 - p. 677

A 91/5 - 25.III.1993 - p. 687

Art. 2.

A 80/2 - 19.I.1981 - p. 553

A 83/2 - 23.X.1984 - p. 636

A 88/3 - 26.VI.1989 - p. 663

A 88/5 - 15.XII.1989 - p. 665

A 89/5 - 30.XI.1990 - p. 670

A 89/7 - 10.XII.1990 - p. 672

A 90/7 - 11.VI.1991 - p. 682

Art. 3.

A 80/2 - 19.I.1981 - p. 553

A 81/2 - 22.XII.1981 - p. 576

A 82/4 - 20.V.1983 - p. 607

A 83/2 - 23.XII.1984 - p. 636

A 84/4 - 13.III.1986 - p. 642

A 88/3 - 26.VI.1989 - p. 663

A 89/3 - 21.XII.1990 - p. 668

A 89/5 - 30.XI.1990 - p. 670

A 89/7 - 10.XII.1990 - p. 672

A 89/10 - 10.XII.1990 - p. 675

A 90/7 - 11.VI.1991 - p. 682

A 93/5 - 08.XII.1994 - p. 699

A 93/6 - 08.XII.1994 - p. 700

Art. 4.

A 79/1	- 16.IV.1980	- p. 542
A 84/4	- 17.III.1986	- p. 642
A 88/4	- 30.XI.1990	- p. 664
A 90/3	- 27.V.1991	- p. 678
A 93/5	- 08.XII.1994	- p. 699

Art. 6.

A 80/2	- 19.I.1981	- p. 553
A 89/2	- 21.XII.1990	- p. 667
A 89/5	- 30.XI.1990	- p. 670
A 90/2	- 16.IV.1992	- p. 677
A 91/5	- 25.III.1993	- p. 687
A 91/6	- 10.V.1993	- p. 688
A-95/1	- 26.VI.1996	- p. 706

Art. 9.

A 80/2	- 19.I.1981	- p. 553
A 90/2	- 16.IV.1992	- p. 677
A 91/5	- 25.III.1993	- p. 687

Art. 10.

A 80/5	- 09.VII.1981	- p. 567
A 84/1	- 05.VII.1985	- p. 639
A 88/1	- 20.X.1989	- p. 662
A 89/2	- 21.XII.1990	- p. 667

Art. 11.

A 80/2	- 19.I.1981	- p. 553
A 86/2	- 19.II.1988	- p. 648
A 86/3	- 15.II.1988	- p. 649
A 87/4	- 19.II.1988	- p. 654
A 87/9	- 20.XII.1988	- p. 659
A 87/10	- 20.XII.1988	- p. 660
A 89/5	- 30.XI.1990	- p. 670
A 91/3	- 17.XII.1993	- p. 685

Art. 13.

A 89/5	- 30.XI.1990	- p. 670
--------	--------------	----------

Raadpleeg Boekdeel ** IV - Jurisprudentie van het Benelux - Gerechtshof
Consultez Tome ** IV - Jurisprudence de la Cour de Justice Benelux

Strekking van de Overeenkomst
Portée de la Convention

A 81/3 - 11.V.1982 - p. 580
A 81/6 - 11.V.1982 - p. 593

Art. 4 - Overeenkomst
Art. 4 - Convention

A 78/3 - 25.V.1979 - p. 537

Eenvormige wet in het algemeen
Loi uniforme en général

A 94/4 - 12.II.1996 - p. 705

Art. 1 - Eenvormige wet
Art.1 - Loi uniforme

A 81/1 - 09.VII.1981 - p. 571
A 81/3 - 11.V.1982 - p. 580
A 81/6 - 11.V.1982 - p. 593
A 83/3 - 02.IV.1984 - p. 637
A 84/3 - 05.VII.1985 - p. 641
A 87/1 - 01.VII.1988 - p. 651
A 90/1 - 06.II.1992 - p. 676
A 91/4 - 17.XII.1992 - p. 686
A 92/4 - 29.XI.1993 - p. 692

Art. 3

A 82/8 - 14.IV.1983 - p. 631

Art. 4

A 84/5 - 25.IX.1986 - p. 643
A 85/2 - 09.III.1987 - p. 645
A 91/2 - 15.IV.1992 - p. 684
A 94/3 - 12.II.1996 - p. 704

NEWSLETTER

In de Newsletter worden regelmatig interviews en artikels gepubliceerd over de Benelux-actualiteit.

Deze uitgave is verkrijgbaar op het Secretariaat-Generaal van de Benelux Economische Unie, Regenschapsstraat 39, 1000 Brussel.

NEWSLETTER

La Newsletter publie régulièrement des interviews et articles sur l'actualité du Benelux.

Cette édition peut être obtenue au Secrétariat général de l'Union économique Benelux, 39, rue de la Régence, 1000 Bruxelles.

NIET-PERIODIEKE PUBLIKATIES VAN HET SECRETARIAAT-GENERAAL

Het Secretariaat-Generaal geeft ook niet-periodieke publikaties uit o.m. op sociaal, financieel en statistisch gebied. De volledige lijst van de niet-periodieke publikaties is eveneens verkrijgbaar op het Secretariaat-Generaal van de Benelux Economische Unie.

PUBLICATIONS NON PERIODIQUES DU SECRETARIAT GENERAL

Le Secrétariat général édite également des publications non périodiques traitant notamment de questions sociales, financières et statistiques. La liste complète de ces publications peut être obtenue également au Secrétariat général de l'Union économique Benelux.

PRIJZEN

Het **Benelux-Publicatieblad** kost F 1,60 (\pm 10 cent) per bedrukte bladzijde.

Facturering van abonnementen geschiedt jaarlijks.

Dit nummer kost f 5,38 of F 86,-

De volledige verzameling der **Benelux-Basisteksten** (t/m de 146e aanvulling, losbladig, in 12 plastic banden) kost f 831,44 of F 13.303,-

KANTOOR voor VERKOOP
en ABONNEMENTEN

Secretariaat-Generaal van de
Benelux Economische Unie
Regentschapsstraat, 39
1000 Brussel

België - PCR 000-0268003-89
Nederland - Postbank 1488396
Luxemburg - CCP 26275-85

PRIX

Le **Bulletin Benelux** coûte F 1,60 la page imprimée.

Les abonnements sont facturés annuellement:

Le présent numéro coûte F 86,-

La collection complète des **Textes de base Benelux** (y compris le 146e supplément, sur feuilles mobiles, 12 reliures en plastic) coûte F 13.303,-

BUREAU de VENTE
et d'ABONNEMENTS

Secrétariat général de
l'Union économique Benelux
39, rue de la Régence
1000 Bruxelles

Belgique - CCP 000-0268003-89
Pays-Bas - Postbank 1488396
Luxembourg - CCP 26275-85